

在鳴門 第127期

1 朱国軍が日本鳴門市長泉理彦との会談

朱国軍会见日本鳴門市長泉理彦



朱国軍（右）と泉理彦（左）の会談

紅網張家界新聞支社 11月5日（記者張潘、文卓）

11月5日、日本徳島県泉理彦鳴門市長をはじめとする訪問団は、張家界市人民代表大會常務委員會朱国軍主任と欧陽斌張家界市副市長を表敬訪問し、經濟、文化、觀光などの分野について会談を行った。

紅網張家界社 11月5日（記者張潘、文卓）

11月5日、受張家界市長王志刚的委托，張家界市人大常務委員會主任朱国軍会见了日本徳島縣鳴門市長泉理彦一行。就經濟、文化、旅遊等各个领域进行了会談，副市长欧阳斌也出席会见。

朱国軍主任は泉理彦鳴門市長一行の張家界市訪問に歓迎の意を表し、張家界市の風景區並びに觀光産業の發展について紹介をした。2011年に張家界市と鳴門市は友好都市提携を締結して以来、觀光産業、文化、教育などについて交流を進めてきた。張家界市は、少数民

族がたくさん住んでいる歴史悠久の都市であり、民族風情が特別で、多種多様な深みのある文化が形成されている。張家界市の経済は年に10パーセント増加し、インフラ整備も改善され、将来性がある。

また、朱国軍主任は、今年5月の鳴門市訪問についての感想を述べ、張家界市と鳴門市で観光分野において協力事業を検討しようと提案した。現在、張家界市は国際便の便数が9便で、これから増便する計画も立てている。勿論、徳島県との直行便の運航もこの計画の一部であり、早く両市の直行便ができることにより経済提携、両市民の交流を深めることなどが期待される。

朱国軍对泉理彦一行来到张家界访问表示欢迎，并介绍了张家界市的自然风光以及旅游业的发展。朱国军说张家界市和鸣门市在2011年缔结友好城市以来，双方在旅游、文化、教育等方面展开了交流。张家界市是一个少数民族聚居的地方，有着悠久的历史 and 独特的少数民族风情，其文化底蕴深厚。张家界市的经济以每年百分之十的速度增长，各项基础设施不断完善，发展潜力巨大。朱国军还愉快地提到了今年5月到鸣门访问的感受。并建议张家界和鸣门两市整合双方旅游资源合作。目前，张家界已经开通了9条国际航线，还将进一步增加国际航线，张家界和徳島县的直航也在计划之内，争取早日实现直航，为双方经济合作、市民的友好交流提供便利。



贈物の贈呈式

泉理彦鳴門市長は張家界市の温かいもてなしについて感謝の意を申し上げた。今回の訪

問は 2011 年に張家界市と鳴門市が友好都市提携を締結してから 5 年ぶりの訪問となり、張家界市の素早い発展に感心し、特に拡張工事を行った張家界空港が印象深かったようだ。

「“山の張家界”、“海の鳴門”のそれぞれの素晴らしい観光資源を生かせば、両市の交流がより良くなると思う。鳴門市は張家界市の友好都市として誇りを持っており、今後の交流と提携により、共に力を合わせ発展していくことを期待している」と述べた。

泉理彦对张家界市的盛情接待表示感谢, 并说今年是 2011 年两市缔结友好城市的 5 周年, 也是他第二次造访张家界市。对于张家界市的快速发展他感到很惊叹。尤其是扩建后的机场给他留下了很深的印象。希望“以山色闻名的张家界”和“以海景著称的鸣门”能够联手发展旅游, 加强双方的交流。鸣门市以友好城市的张家界市而自豪。今后双方携手合作致力交流发展。

東正昇議長は初めての張家界市訪問であった。張家界市の景色に惹きつけられたと述べ、両市の友好交流が末永く続き、経済、文化、教育などの交流が盛んになるよう祈念した。

东正升议长是第一次来张家界访问, 被张家界的景色所吸引, 祝愿两市在经济、文化、教育等各个领域广泛地开展交流, 祝愿友好交流日久天长。

双方は贈物の贈呈をし、会談後、泉理彦鳴門市長一行は張家界市の観光資源並びに産業の視察をする予定である。

双方互相赠送了礼品, 会见后, 泉理彦一行还将考察张家界市的旅游资源以及产业。

2 今年の張家界の初雪

今年的张家界的第一场雪

11 月 9 日午前、張家界市のメイン観光スポットである天子山、袁家界、黄石寨、天門山などで初雪が降った。突然の雪は観光客へのサプライズであり、みんなカメラのシャッターを押し、記念撮影に大興奮していた。しかし、風景区内のロープウェー、観光専用エコバスには特に影響はなく、常時運行していた。

11 月 9 号上午张家界核心景区天子山、袁家界、黄石寨、天门山等迎来了第一场雪。突如其来的大雪给游客们带来了惊喜。纷纷拍照留念。景区的缆车、环保车等设施没有影响, 秩序井然。

